

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)
www.stjohnsarmenianchurch.org

The Reverend Father Garabed Kochakian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian, *Pastor Emeritus*

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



Sunday Bulletin

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

FEBRUARY 8, 2015

GUEST CELEBRANT: V. REV. FR. SIMEON ODABASHIAN

THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service / Առաւօտեան Ժամերգութիւն...9:00 am

Divine Liturgy / Մ.Պատարագ9:45 am

Church School / Կիրակնօրեայ Վարժարան.....10:15 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

Isaiah 63:18-64:12, Timothy 1:1-11, John 7:37 52

LECTOR: PETER TOUKHANIAN

Our Church and Parish is a place where . . .

- All people are welcome
- Every person is a minister
- The world is our collective responsibility
- Disciple making is our goal, and
- Worship is our duty and delight

GENERAL INFORMATION

Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm
Pastor's Office Hours: Tuesday, Wednesday, Friday: 9:30 am—5:00 pm
After hours in an emergency, please contact:
Pastor's Cell: 248-225-9888
Administrator's Cell: 760-832-1142

Visits to the Hospitalized and Homebound Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

Home Blessing If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

Baptism Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

Marriage Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

Parish Membership If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

Sunday Bulletin Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

Requiem Requests may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to mkafrican@sjachurch.org no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby.

PARISH COUNCIL OF ST. JOHN ARMENIAN CHURCH 2014—2015

Karmen A. Santourian, Chairman
Jeffrey E. Axt, Vice Chairman
Michael Kazarian, Treasurer
Marianne Dardarian, Secretary
Jacqueline ElChemmas, Ass't Treasurer
Ardis Gregory, Ass't Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor
George Boyagian, Advisor
Peter S. Egigian, Advisor
Ara Hachigian, Advisor
Christopher Korkoian, Advisor
John R. Kalajian, First Alternate
Paul Andonian, Second Alternate

TODAY'S GOSPEL: John 7:37 52

On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If any one thirst, let him come to me and drink. He who believes in me, as the scripture has said, 'Out of his heart shall flow rivers of living water.'" Now this he said about the spirit, which those who believed in him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. "When they heard these words, some of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him.

The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring him?" The officers answered, "No man ever spoke like this man!" The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? Have any of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, who do not know the law, are accursed." Nicodemus, who had gone to him before, and who was one of them, said to them, "Does our law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee."

NEXT SUNDAY - THE BLESSING OF INFANTS

THE FEAST OF THE PRESENTATION OF OUR LORD TO THE TEMPLE

Father Garabed will offer the traditional service of the Blessing of Infants following the Divine Liturgy. This day also commences the Church's entrance into the Great Lenten season as well. After Der Hayr blesses the children, the altar curtain will be drawn and closed for the 40 days of

Medz Bahk / Great Lent until Palm Sunday.

All parents with young children are welcome to participate.

WEDNESDAY, FEBRUARY 25, NOON-2:00 PM

DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY IN THE NURSERY ROOM

BRING YOUR BIBLE AND YOUR LUNCH. ALL ARE WELCOME!

St. John Armenian Church School

Robert Ajemian Scholarship

With pleasure, we remind our Church School families that the fourth annual Robert Ajemian Scholarship is being offered for the 2014-2015 academic year to college bound students who successfully complete and graduate from St. John Armenian Church School. Applications are available on the Church and School websites as well as in the Church School Office. The deadline for submitting applications to the Church School Office is February 28, 2015.

Should you need more information, please contact the School Principal,

Mrs. Alberta Godoshian, at 248 – 476 – 4638.

PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED

Stan Armit

Cheryl Giesa

Aida Petrosyan

Anita Tootikian

Pam Dayinian

Frank Houhanisin

Richard Santourian

George Douroujalian

Walter Negosian

Mary Sarafian

WOMEN'S GUILD NEWS

Winter Bake Days: February 10th: Cheoreg-large and small; February 17th: Sou Beoreg; February 24th: Nazook Everyone is welcome to join us! 9am-noon. Come and learn how to make your favorite Armenian delicacies. Please contact Dolly Matoian 248-737-9055 for more details.

*Take the opportunity to make new and lasting friendships while doing service for the Lord. The Women's Guild invites you to become a member.
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926.*

FEAST OF STS. VARTANANK: THURSDAY, FEBRUARY 12, 2015, 7:30 PM

ST. VARTAN ARMENIAN CATHOLIC CHURCH

at St. Thomas Syriac Catholic Church, 25600 Drake Rd, (at 11 Mile Rd), Farmington Hills

Celebrant & Preacher: Bishop Mikael Mouradian

Following the Divine Liturgy, there will be a reception prepared and served by the Women's Guild of St. Vartan Armenian Catholic Church

ALL ARE INVITED

NATIONAL GEOGRAPHIC MAGAZINE ONLINE ARTICLE

JANUARY 23, 2015

A moving article was published last week and is available, for now, only online.

Here is the link, provided by Pam Coultis:

<http://outofedenwalk.nationalgeographic.com/what-we-talk-about-when-we-talk-about-genocide>

VISIT THE PARISH BOOKSTORE

NEW: When I Was Baptized—Children's Board Book—\$12.00

The best selection of Armenian books and CDs plus many gift items: jewelry, Armenian crosses, key chains, cookbooks and many "Made in Armenia" products.

NEW: 2-CD SET BY ROGER KRIKORIAN

**FATHER GARABED WILL BE OUT OF TOWN FEBRUARY 3RD—FEBRUARY 13TH.
FATHER ABRAHAM WILL BE AVAILABLE FOR ALL SACRAMENTAL NEEDS DURING
THE PASTOR'S ABSENCE.**

COMING EVENTS IN OUR PARISH

FRIDAY, FEBRUARY 13, 2015, 7:00 PM

MANTI & MORE SPONSORED BY DAUGHTERS OF VARTAN.

RESERVATIONS/INFORMATION 248-828-4424

SUNDAY, FEBRUARY 22, 2015

27TH REMEMBRANCE OF THE BAKU-SUMGAIT POGROMS OF 1988-1991

SATURDAY, MARCH 21, 2015, 9:00 AM—3:30 PM

20TH ANNUAL LENTEN RETREAT SEMINAR

“VICTORS FOR CHRIST: WHO IS A SAINT?” GUEST SPEAKER: DR. ROBERTA ERVINE

BOTTLES AND CANS NEEDED

Nicole Sarkisian, an 11th grader in St. John's Church School, will participate in a Mission Trip to Armenia this summer to work in Armenian orphanages helping with education, nutrition and clothing programs of the *Paros Foundation**. Between now and April, Nicole will be collecting empty pop cans and bottles to raise funds to donate to the Paros Foundation in conjunction with the service portion of her trip. If you are interested in contributing to her fund-raising efforts, please drop off your empty cans or bottles in the container labeled “Nicole's Mission Trip” at the Museum entry from the parking lot. Thank you. However, if you wish to make a monetary donation to the Paros Foundation, you may give your check to Nicole directly.

**Paros Foundation works with children and people with disabilities in Armenia, providing resources in health, nutrition, education, and clothing among other humanitarian needs in orphanages and soup kitchens in Armenia. Both the President and Chairman are Detroiters by connection—Chairman Roger Strauch, son-in-law of Paul and Esther Kulhanjian, and President Peter Abajian.*



BASHDON HOKEHANKUSDIAN

REQUIEM PRAYERS FOR THE SOULS WHO SLEEP IN CHRIST

While we are mourning the loss of our loved ones, we also rejoice as they meet the Lord
behind the veil in the Heavenly Jerusalem.

ZOHRAB SEROPIAN (Aleppo, Syria), 7th Day, Brother, Uncle

Requested by Mrs. Nevart Seropian Torian

Mr. & Mrs. Zaven & Silva Seropian

Mr. & Mrs. Norayr & Hasmig Shirvanian, Varant, Narine & Ararad

MARY POLADIAN, 40th Day, Mother, Grandmother, Great-Grandmother

Requested by Fred & Jackie Klugman

Adam & Nisha Klugman

Hannah & Joan Klugman

Sanjiv & Pramilla Verma

Rick & Paulette Apkarian

Christopher, Kristen & Alana Vosbikian

Rich, Alexandra, Elizabeth & Katherine Apkarian

Carolyn & Anto Arslanian

Dawn, Adi & Soseh Asadoorian

Nicole, Lyle, Luc & Leo Dadian

**RICHARD MARK TORIGIAN, 40th Day, Father, Grandfather, Brother-in-law,
Uncle, Cousin, Friend**

Requested by Mark, Deanna, Alec, Andrew & Jenna Torigian

Kathryn Torigian

Eric, Nicole & Vivianna Torigian

Jeff, Karen & Kyle Kalajian

Izabelle Jizmejian

Sharon Jizmejian

Carol Jizmejian

Don Hutchinson

Michelle Halagian

Michael Halagian

Marlene & Melanie Deuby

Timothy & Lauren Deuby

Vincent & Anna Baylerian

Vinnie & Susan Baylerian & Family

Cindy & Rob Amboian & Family

Gabriel & Lorraine Sarajian

Sadie Sarajian

RICHARD TORIGIAN, 40th Day (additional listings)

Rick & Paulette Apkarian
Alberta & Masis Godoshian
Virginia Keoleian
Dr. Gary & Laurie Keoleian & Natalie, Michael, Sophia & Gabriela
Randy & David Dolik, Lauren Alex & Leah
Harry & Alice Tezian Family
Mary Keoleian
Alice Derderian
Florence Jevahirian
Margie Simonian

**ANDREW DOUROUJALIAN, 2nd Year, Father, Grandfather, Great-Grandfather,
Father-in-law, Uncle, Great Uncle, Wonderful Friend to Many**

Requested by Diane, Bruce & Kirsten Kezlarian
Courtney, Mike & Amelia Abela
Donna and Lindsay Portrey
Ryan, Liz & Cole Portrey
George, Yvette & Blake Douroujalian
Bryan and Dominic Douroujalian & Amanda Munafo

TOROS ZAZAIAN, 17th Year, Husband, Father, Grandfather

MICHAEL & ARAXIE ZAZAIAN

GARABED & MARITZA DAKESIAN

JOHN & ARMEN DAKESIAN

GIDEON & NANCY DAKESIAN

LUCY DAKESIAN

GARABED & ANTARA REIZIAN

Requested by Sadie Zazaian
Patricia, Chris, Erik & Katherine Makaroff

SYRVART KAHKEJIAN, Beloved Mother, Grandmother, Khnamee, Diramayr

Requested by the Zanazanian Family

METRO DETROIT EVENTS FOR THE ARMENIAN GENOCIDE CENTENNIAL

www.armeniangenocidecentennialmi.com

SATURDAY, FEBRUARY 21 AT 7:30 PM, “ORPHANS OF THE GENOCIDE,” MAPLE THEATRE, BLOOMFIELD HILLS (Free admission, however reserved tickets are available at St. John’s Church Office.)

SATURDAY, MARCH 7 AT 7:30 PM, ISABEL BAYRAKDARIAN IN CONCERT, FORD PERFORMING ARTS CENTER, DEARBORN (Tickets available at \$50, \$35, \$25 through Leslie Balian 248-303-4690). This concert will be an all-Armenian program in honor of the martyrs. Participating will be Serouj Kradjian, pianist, and Henrik Karapetyan, violinist with string quartet.

FRIDAY, MARCH 13, 10:30 AM –WAYNE STATE UNIVERSITY, LECTURE BY KHATCHIG MOURADIAN ADJUNCT PROFESSOR, RUTGERS UNIVERSITY. MUSICAL PERFORMANCE BY NUNE MILIKIAN, SIBERIAN-BORN ARMENIAN VIOLINIST, jointly sponsored by Armenian Genocide Centennial Committee & Cohn-Haddow Center for Judaic Studies at WSU

FRIDAY, MARCH 13, 7:00 PM-8:30 PM—HOLOCAUST MEMORIAL CENTER, FARMINGTON HILLS, LECTURE BY TANER AKCAN, KALOOSDIAN/MUGAR PROFESSOR OF HISTORY AT CLARK UNIVERSITY. TOPIC: “THE STATE OF ARMENIAN GENOCIDE STUDIES: PROBLEMS AND CHALLENGES”

SATURDAY, MARCH 14, 9:00 AM-6:00 PM WORKSHOP: “TEACHING ABOUT GENOCIDE: APPROACHES AND CHALLENGES” ORGANIZED BY MELANIE Tanielian, Assistant Professor, History, University of Michigan-Ann Arbor

MONDAY, APRIL 14, 7:00 PM – HOLOCAUST MEMORIAL CENTER, FARMINGTON HILLS – LECTURE BY KHATCHIG MOURADIAN (ON ARMENIAN GENOCIDE) AND A SECOND SPEAKER ON THE HOLOCAUST (TO BE ANNOUNCED) CO-SPONSORED BY UNIVERSITY OF MICHIGAN-DEARBORN, WSU, HOLOCAUST MEMORIAL CENTER.

FRIDAY, APRIL 24, 7:00 PM—ECUMENICAL SERVICE ST. MARY’S ANTIOCHIAN ORTHODOX BASILICA, 18100 MERRIMAN RD, LIVONIA. CLERGY FROM VARIOUS FAITHS HAVE BEEN INVITED TO TAKE PART. CHOIRS FROM ARMENIAN CHURCHES WILL SING. PRINCIPAL HOMILIST, ABP. ALLEN VIGNERON, ROMAN CATHOLIC ARCHBISHOP OF DETROIT. SPONSORED BY 4 ARMENIAN CHURCHES OF DETROIT

FRIDAY EVENING, JUNE 19—ST. JOHN’S KOMITAS CHOIR WILL SPONSOR A CONCERT TO CELEBRATE ARMENIAN CULTURE BY THE ARMENIAN COMMUNITY CHORALE AT THE MAX FISHER ORCHESTRA HALL, DETROIT.

NATIONAL COMMEMORATION OF THE ARMENIAN GENOCIDE CENTENNIAL

info@armeniangenocidecentennial.org

www.armeniangenocidecentennial.org

On May 7, 8 and 9, 2015, thousands will gather in Washington, D.C. to commemorate the centennial of the Armenian Genocide. While remembering those who were lost, we will also give thanks for the creation of a new Armenia and for thriving Armenian communities around the world. Please refer to the announcement in the main lobby for details.

THE NATIONAL CATHEDRAL, MAY 7, 7:00 PM

His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, and His Holiness Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia, will lead Armenian clergy and representatives of other faiths in an ecumenical service. Present will be Armenia's President Serge Sargsyan and other dignitaries.

THE MUSIC CENTER AT STRATHMORE, MAY 8, 8:00 PM

The acclaimed Hover Chamber Choir of Armenia and other renowned musicians will present "A Journey Through 100 Years of Armenian Music." The program will include a range of music from the classic melodies of Komitas Vartabed to contemporary pieces composed for this centennial.

NATIONAL SHRINE OF THE IMMACULATE CONCEPTION, MAY 9, 10:00 AM

His Holiness Karekin II and His Holiness Aram I will lead a unified celebration of the Armenian Divine Liturgy. The liturgy will be sung by a united choir from Armenian churches around the country. The 3,000-seat basilica is on the campus of Catholic University.

THE MARRIOTT MARQUIS HOTEL, MAY 9 AT 6:00 PM

A reception and banquet offer "A Time to Give Thanks." The keynote speaker will be Dr. Vartan Gregorian, President of the Carnegie Corporation of New York. Mark Giragos will host the evening of musical performances and awards.

EXHIBITIONS & CULTURAL ACTIVITIES, MAY 7-9

Innovative workshops, films, and exhibits will be mounted in public spaces in the nation's capital and around the Marriott Marquis. Activities will be provided for children, with entertainment and childcare available during the banquet.

**TO OBTAIN THE NCAGC SPECIAL ROOM RATE OF \$159 PER NIGHT, BOOK
THROUGH THIS LINK: resweb.passkey.com/go/441f5d02**

ARMENIAN PROGRAMMING ON DETROIT PUBLIC TELEVISION

MONDAY, MARCH 16, 8:00 PM—Armenian Culture Night on Detroit Public Television will show the film “THE ARMENIAN GENOCIDE”

9:30 PM—WORLD PREMIERE OF 1-HOUR DOCUMENTARY “GUARDIANS OF MUSIC: A HISTORY OF ARMENIAN MUSIC IN DETROIT” PRODUCED BY ARA TOPOUZIAN

TUESDAY, APRIL 21, (TIME TO BE ANNOUNCED) - “VOICES FROM THE LAKE: THE SECRET GENOCIDE” by J. Michael Hagopian

NEWS FROMM ST. NERSESS ARMENIAN SEMINARY

FR. SAMUEL CONCLUDES HIS 40 DAYS AT ST. NERSESS

Following his ordination on December 7, 2014 into the Holy Priesthood, the Rev. Fr. Samuel Rith-Najarian spent his 40-day period of seclusion at St. Nersess Seminary. During his *karasoonk*, Fr. Samuel spent time in prayer, worship, and study. Also, with the help of priests assigned to visit him, he further strengthened his knowledge of services which he will be conducting as a priest.

"My *karasoonk* was a once in a lifetime experience. Living in the United States in 2015, very few people have the opportunity to be removed from the business of the world. To spend 40 days without phone, computer, internet, and television was a challenge, but it also provided an opportunity to spend time in prayer and reflection, and strengthen my faith and relationship with God. The 40 days was also an opportunity to spend time with our veteran clergy and learn from their years of experience. St. Nersess has always been a place of renewal and inspiration in my life. I studied at St. Nersess, graduated, got married in the chapel, and now completed my *karasoonk* there as well," shared Fr. Samuel.

On January 17, he celebrated his *Antranig Badarak* (first Divine Liturgy) at his parish of St. Sarkis Armenian Church in Charlotte, North Carolina. Fr. Samuel is a 2010 graduate of St. Nersess Armenian Seminary.

DN. MKRTICH KSACHIKYAN ORDAINED INTO THE HOLY PRIESTHOOD

On Sunday, January 25, His Eminence Abp. Hovnan Derderian, Primate of the Western Diocese of the Armenian Church of America, ordained and anointed Dn. Mkrtich Ksachikyan into the holy priesthood, renaming him Fr. Yeghishe. The ordination took place at St. Leon Armenian Cathedral in Burbank, CA, in the presence of community, family, and guests from around the country. Fr. Yeghishe is spending his 40-day period of seclusion at St. Nersess Seminary in New Rochelle, NY, after which he will return to take up pastoral duties at St. James Armenian Church in Sacramento, CA. Fr. Yeghishe is newly married to Yn. Tatevik (Vardanyan) and is a 2011 graduate of St. Nersess Armenian Seminary.

THE PURPOSE OF THE GREAT LENTEN FAST

The Great Lenten fast is to prepare us for the great celebration of Easter Sunday commemorating Our Lord's Resurrection. During this season called *Medz Bahk*, we give ourselves to physical and spiritual growth to better understand why we fast and what we should do to improve the quality of our lives. This is experienced by our custom to fast from certain foods, the ordinary daily routines and pleasures in life, and to increase our spiritual life of prayer, good works and charity. Our fasting is for...

- **Experiencing hunger to remind us Christ God who truly satisfies us**
- **Experiencing emptiness to remember The Lord who fully fills us in soul and body**
- **Experiencing deprivations to remember Our Creator who provides for all our needs**
- **Experiencing self-sacrifice to remember the Jesus who sacrificed Himself on the Cross for us**
- **To think more about what true and less about the pleasures to remember what true treasures in life are when we gain a fuller life Christ.**
- **Fasting and abstaining are ways of seeing people and our possession in a different way, especially the values of friendship and being blessed to have what we have, which we sometimes take for granted. In keeping the Great Fast for 40 days we may be able to see the fruits of our sacrifice and 'experience' our becoming a renewed person with a Christ-like and heavenly attitude, and a new behavioral outlook on life through what we say, our charity, our discipleship, and our stewardship.**

SUNDAY THEMES

Boon Baregentan: Paradise given for our enjoyment. Isaiah 58: 1-14, Romans 13: 11-14:10, St. Matthew 6: 1-21

The Expulsion: Fallout and Recovery; making chaos work for the good. Isaiah 33:2-16, Romans 12: 1-21, St. Matthew 5:21-26

The Prodigal Son: Sin, Forgiveness and Love- connecting the dots. Making mistakes and correcting them. Isaiah 55: 1-13, II Corinthians 6: 1-18, Luke 16: 1-9

The Steward: A time to commit and care. Isaiah 57: 14-21, Ephesians 4: 25-32, St. Luke 18: 1-18

The Judge: Persistence and reward. Isaiah 65:17-25, Ephesians 4: 4-9, St. Luke 18 1-18

Advent: God makes great things happen to help us come home to him.

Isaiah 66: 15-17. Colossians 3: 12-17, St. Matthew 23: 34-39

Palm Sunday: Homecoming from earth to heaven.

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end
of the Divine Liturgy you say:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

Յիշեցէ՛՛ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev
zamenayn khorhoortus koh ee parees na
gadarestseh.*

Տաղէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն
խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own
heart, and fulfill all your counsel in goodness.
(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the
GIVER says:

*Mahs yev pazheen yegheetseen
kez ee Soorp Badarakes.*

*Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի
Սուրբ Պատարագէս:*

May this be to you a share and
portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

*Pahjeen eem Asdvadz
haveedyan.*

*Բաժին իմ Աստուած
յաւիտեան:*

My portion is God forever.

THE KISS OF PEACE

The GIVER says: Christ is revealed amongst us.

Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The RECEIVER says: Blessed is the revelation of Christ.

Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:

THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham
orhnootyoon nora ee peran eem.*

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.